

MANUAL FOR PRECUP FORM 2 (TANGIBLE-MOVABLE CULTURAL PROPERTY)

GABAY SA PAGSAGOT NG PORMULARYO PARA SA IMPORMASIYON NG ARI-ARIANG KULTURAL NA NATITINAG

1*

1*	PANGALAN NG ARI-ARIANG KULTURAL <i>(Name of Cultural Property)</i>
OPISYAL NA PANGALAN <i>(Official Name)</i>	
Una Bulaqueña	
KARANIWANG PANGALAN <i>(Common Name)</i>	
La Bulaqueña	
LOKAL NA PANGALAN <i>(Local name)</i>	
La Bulaqueña	

OPISYAL NA PANGALAN- TUMUTUKOY SA PANGALAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA NAKASAAD SA LEGAL NA DEKLARASYON NITO

Official Name- It is the official and primary name of a cultural property as indicated in its legal declaration.

PANGKARANIWANG PANGALAN- TUMUTUKOY SA PANGALAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA KILALA SA PUBLIKO

Common Name- It is the name of a cultural property commonly known to the public.

LOKAL NA PANGALAN- TUMUTUKOY SA PANGALAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA IBINIGAY NG MGA NANINIRAHAN SA LUGAR KUNG SAAN ITO MATATAGPUAN

Local Name- This is the name of the cultural property in the local language of the area it is located.

2*

2*	LOKASYON <i>(Location)</i>		
MAHALAGANG PAALALA: ANG DATOS NG <i>STREET ADDRESS</i> AT BARANGAY NG ARI-ARIANG KULTURAL AY MANANATILING KUMPIDENSYAL AT HINDI MAAARING ISAPUBLIKO HANGGA'T HINDI ITO IPINAPAALAM SA MAY-ARI, KUNG ANG PAG-AARI AY HINDI NAKIKITA O NAPUPUNTAHAN NG PUBLIKO. LAGYAN NG N/A KUNG ANG ARI-ARIANG KULTURAL AY NAWAWALA. <small>IMPORTANT NOTICE: The information on Street Address and Barangay provided shall remain confidential and shall not be posted publicly unless permission has been obtained from the owner, if the property is inaccessible to the public. Write N/A if the cultural property is missing.</small>			
NUMERO AT ADRES <i>(Street Address)</i>			
National Museum of Fine Arts, P. Burgos Ave.			
BARANGAY (KASAMA ANG BARYO, SITIO, O PUROK KUNG MAYROON) <small>Barangay (with barrio, sitio, or purok when applicable)</small>			
Brgy. 666, Ermita			
LUNGSOD/BAYAN <i>(City/Municipality)</i>		LALAWIGAN <i>(Province)</i>	REHIYON <i>(Region)</i>
Manila		Metro Manila	National Capital Region
HEOGRAPIKAL NA KOORDINEYTS	LONGITUD <i>(Longitude)</i> 120°58'51.4"E		
<i>(Geographical Coordinates)</i>	LATITUD <i>(Latitude)</i> 14°35'13.4"N		

ILAGAY ANG EKSAKTONG LOKASYON NG ARI-ARIANG KULTURAL.

LAGYAN NG N/A ANG LALAWIGAN KUNG ANG LUGAR AY KABILANG SA HIGHLY URBANIZED CITY (HUC), INDEPENDENT COMPONENT CITY (ICC), O CHARTERED CITY.

MAHALAGANG PAALALA: MANANATILING KUMPIDENSYAL ANG MGA DETALYE HANGGA'T WALANG PAHINTULOT NG NAGMAMAY-ARI NITO.

Indicate the exact location of the cultural property.

For Highly Urbanized Cities (HUCs), Independent Component Cities (ICCs), O Chartered Cities, leave the Province field with N/A or Not Applicable.

NOTE: Location details shall remain confidential unless permitted by its owner.

PAANO KUHANIN ANG HEOGRAPIKAL NA KOORDINEYTS?

1. SA IYONG COMPUTER, BUKSAN ANG GOOGLE MAPS. KUNG GINAGAMIT MO ANG MAPS SA LITE MODE, MAY MAKIKITA KANG ICON NA KIDLAT SA IBABA AT HINDI MO MAKUKUHA ANG MGA COORDINATE NG ISANG LUGAR.
2. MAG-RIGHT CLICK SA LUGAR SA MAPA.
3. PILIIN ANG ANO ANG NANDITO?
4. SA IBABA, MAY MAKIKITA KANG CARD NA MAY MGA COORDINATE.

MGA TIP PARA SA PAG-FORMAT NG IYONG MGA COORDINATE
NARITO ANG ILANG TIP PARA SA PAG-FORMAT NG IYONG MGA COORDINATE UPANG GUMANA ANG MGA ITO SA GOOGLE MAPS:

- GAMITIN ANG SIMBOLO NG DEGREE SA HALIP NA "D."
- GUMAMIT NG MGA TULDOK BILANG DECIMAL, HINDI MGA KUWIT. MALI: 41,40338, 2,17403. TAMA: 41.40338, 2.17403.
- ILISTA ANG IYONG MGA COORDINATE NG LATITUDE BAGO ANG MGA COORDINATE NG LONGITUDE.
- TIYAKING NASA PAGITAN NG -90 AT 90 ANG UNANG NUMERO SA IYONG COORDINATE NG LATITUDE.
- TIYAKING NASA PAGITAN NG -180 AT 180 ANG UNANG NUMERO SA IYONG COORDINATE NG LONGITUDE.

PINAGKUNAN: GOOGLE MAPS HELP

How to get the geographic coordinates?

1. On your computer, open Google Maps. If you're using Maps in Lite mode, you'll see a lightning bolt at the bottom and you won't be able to get the coordinates of a place.
2. Right-click the place or area on the map.
3. Select What's here?
4. At the bottom, you'll see a card with the coordinates.

Tips for formatting your geographic coordinates

Here are some tips for formatting your coordinates so they work on Google Maps:

- Use the degree symbol instead of "d".
- Use periods as decimals, not commas. Incorrect: 41,40338, 2,17403. Correct: 41.40338, 2.17403.
- List your latitude coordinates before longitude coordinates.
- Check that the first number in your latitude coordinate is between -90 and 90.
- Check that the first number in your longitude coordinate is between -180 and 180.

Source: Google Maps Help

3* KLASIPIKASYON / PAG-UURI (Classification)				
MARKAHAN ANG ANGKOP NA SAGOT. Place a check on the appropriate answer.				
KATEGORYA (Category)	PANGALAWAHING KATEGORYA (Sub-categories)	PAG-UURI (Classification)		
KAGAMITANG ARKEOLOHIKAL (Archaeological Materials)	MGA ARTEPAKTO (Artifacts)	<input type="checkbox"/>	MGA KAGAMITANG GAWA SA BATO (Stone Tools)	
		<input type="checkbox"/>	MGA DEKORASYONG GAWA SA BATO (Stone Ornaments)	
		<input type="checkbox"/>	MGA KAGAMITANG GAWA SA BALAT NG KABIBI (Modified Shell)	
		<input type="checkbox"/>	MGA KAGAMITANG GAWA SA BUTO NG HAYOP (Modified Bone)	
		<input type="checkbox"/>	SERAMIKO- MGA KAGAMITANG GAWA SA BATO, PORSELANA, AT LUWAD (Ceramic- Stoneware, Porcelain, Earthenware)	
		<input type="checkbox"/>	METAL (Metal)	
		<input type="checkbox"/>	SALAMIN (Glass)	
		<input type="checkbox"/>	BULALAKAW (Meteorites)	
		<input type="checkbox"/>	IBA PA (Others)	
		MGA EKOPAKTO (Ecofacts)	<input type="checkbox"/>	BALAT NG KABIBI (Shells)
	<input type="checkbox"/>		BUTO (Bones)	
	<input type="checkbox"/>		FOSSIL (Fossils)	
	<input type="checkbox"/>		MGA LABI NG HALAMAN (Plants Remains)	
	<input type="checkbox"/>		IBA PA (Others)	
	MGA KASANGKAPAN SA MANU- MANONG TRABAHO (Work Implements)		<input type="checkbox"/>	MGA GAMIT PAMBAHAY (Household Items)
			<input type="checkbox"/>	CRAFTS (Crafts)
			<input type="checkbox"/>	MGA ARMAS (Weaponry)
		<input type="checkbox"/>	MGA HABI (Textiles)	
<input type="checkbox"/>		MGA PERSONAL NA PALAMUTI (Personal Adornment)		
<input type="checkbox"/>		MGA TRADISYUNAL NA PANANAMIT O KASUOTAN (Traditional Clothing)		
<input type="checkbox"/>		MGA INSTRUMENTONG PANGMUSIKA (Musical Instruments)		
<input type="checkbox"/>		IBA PA (Others)		
MGA KAGAMITANG PANRELIHIYON (Religious Objects)	<input type="checkbox"/>	PANRELIHIYONG LILOK/ IMAHEN (Religious Sculpture/ Image)		
	<input type="checkbox"/>	MGA PANANAMIT NG MGA ALAGAD NG RELIHIYON (Vestment)		
	<input type="checkbox"/>	MGA KAGAMITANG PANGLITURHIYA/PANRELIHIYON (Liturgical Object)		
	<input type="checkbox"/>	MGA RELIKO (Relic)		
	<input type="checkbox"/>	IBA PA (Others)		
MGA LIKHA NG SINING INDUSTRIYAL/ KOMERSYAL (Works of Industrial/ Commercial Arts)	<input type="checkbox"/>	MGA MUWEBLES/KASANGKAPAN (Furniture)		
	<input type="checkbox"/>	MGA BARYA (Coins)		
	<input type="checkbox"/>	MGA URI NG SASAKYAN (Vehicle)		
	<input type="checkbox"/>	IBA PA (Others)		

LAGYAN NG TSEK ANG ANGKOP NA SAGOT PARA SA PAG-UURI NG ARI-ARIANG KULTURAL.

Place a check to indicate the classification of said cultural property.

KAGAMITANG ARKEOLOHIKAL- MGA KAGAMITANG NAKUHA SA MGA LUGAR ARKEOLOHIKAL. ITO AY MAAARING NATAGPUAN SA LUPA, SA ILALIM NG LUPA, SA ILALIM NG DAGAT O SA KARAGATAN, NA NAGLALAMAN NG FOSSILS, ARTEPEKTO, AT IBA PANG KULTURAL, BOTANIKAL, AT ZOOLOHIKAL NA BAGAY NA NAGPAPAHIWATIG NG MGA PANGYAYARING MAY KAUGNAYAN SA PALEYONTOLOHIYA, SINAUNANG PANAHON, KASAYSAYAN.

Archaeological Materials- are objects and items retrieved from archaeological areas (whether above or under ground, underwater or at sea level) containing fossils, artifacts and other cultural, geological, botanical, zoological materials which depict and document culturally relevant paleontological, prehistoric and/or historic events.

KAGAMITANG ETNOGRAPIKAL- MGA KAGAMITANG GINAGAMIT NG MGA TAO O KOMUNIDAD SA IBA'T IBANG ASPEKTO NG KANILANG PAMUMUHAY.

Ethnographical Materials- objects which are used by people and communities in many aspects of their lives.

MGA KAGAMITANG PANRELIHIYON- MGA BAGAY NA MAY KAUGNAYAN SA RITWAL, PANALANGIN/PANANAMPALATAYA, AT IBA PANG GAWAING ESPIRITWAL.

Religious Objects- objects or materials used in rituals, prayers, and spiritual activities.

MGA LIKHA NG SINING INDUSTRIYAL/KOMERSYAL- MGA BAGAY NA GINAWA UPANG TINGNAN ANG BILANG PANGKOMERSYO.

Works of Industrial/Commercial Arts- objects that have been produced in commercial quantities.

✓	MGA LIKHA NG SINING (Artworks)	✓	IPININTANG LARAWAN (Painting)	
			LILOK (Sculpture)	
			INIMPRENTANG LARAWAN (Prints- Linocut Print, Woodcut Print)	
			IBA PA (Others)	
	MGA ARTSIBO (Archival Holdings)		MGA DOKUMENTONG NAKASULAT SA PAPEL (Paper)	
			MANUSKRITO/ LIBRONG NAKASULAT-KAMAY (Manuscript/ Handwritten Books)	
			MGA LIBRONG NAKAIMPRENTA (Books)	
			MGA LARAWAN (Photographs)	
			CAMERA NEGATIVES, MICROFICHE (Negatives- Camera Negatives, Microfiche)	
			MAGNETIC MEDIA (Magnetic Media- Cassette Tape, Vinyl Record)	
			IBA PA (Others)	
	MGA ESPESIMEN NG NATURAL NA KASAYSAYAN (Natural History Specimens)		MGA BAGAY NA MAY KAUGNAYAN SA BIYOLOHIA (Biological Objects)	
			MGA BAGAY NA MAY KAUGNAYAN SA BOTANIKA (Botanical Objects)	
			MGA BAGAY NA MAY KAUGNAYAN SA HELOHIYA (Geological Objects)	
			MGA BAGAY NA MAY KAUGNAYAN SA PALYONTOLOGIYA (Paleontological Objects)	
			MGA BAGAY NA MAY KAUGNAYAN SA KAPALIGIRAN (Environmental Objects)	
			IBA PA (Others)	
	IBA PA (Others)			

MGA LIKHA NG SINING- MGA BAGAY GAYA NANG IPININTANG LARAWAN, LILOK, INIMPRENTANG LARAWAN, AT IBA PA.

Artworks- objects which may be classified according to specific types such as painting, sculpture, printwork, etc.

MGA ARTSIBO- MGA PAMPUBLIKO O PRIBADONG DOKUMENTO NA NAPILING ITAGO AT PANGALAGAAN DAHIL SA TAGLAY NITONG KAKAYAHAN MAGPATUNAY NG HISTORIKAL NA IMPORMASYON.

Archival Holdings- also known as archives or archival materials collections, are public and private records in any format which have been selected for permanent preservation because of their evidential, historical informational value.

MGA ESPESIMEN NG NATURAL NA KASAYSAYAN- MGA KAGAMITANG NABIBILANG SA NATURAL NA KASAYSAYAN. KABILANG DITO ANG MGA BAGAY NA MAY KAUGNAYAN SA BIYOLOHIA GAYA NG ISPEMIMEN NG HALAMAN AT HAYOP, AT MGA MAHAHALAGANG BAGAY NA GALING SA KAPALIGIRAN. KASAMA RIN DITO ANG MGA BAGAY NA MAY KINALAMAN SA HELOHIYA AT PALYONTOLOHIYA.

Natural History Specimen- objects that are part of a natural history collection. These include biological objects such as plant and animal specimen collections and environmental samples. Geological and paleontological objects are also included.

4*

4*	PAGMAMAY-ARI (Ownership)
MAHALAGANG PAALALA: ANG IMPORMASYONG ITO AY MANANATILING KUMPIDENSIAL AT HINDI MAAARING ISAPUBLIKO HANGGA'T HINDI ITO IPINAPAALAM SA MAY-ARI. <i>IMPORTANT NOTICE: The information provided shall remain confidential and shall not be posted publicly unless permission has been obtained from the owner.</i>	
MAY-ARI (Owner)	BIYOLOHIKAL NA PAGKAKAILANLAIN (Sex)
National Museum of the Philippines	<input type="checkbox"/> BABAE (Female) <input type="checkbox"/> LALAKI (Male) <input checked="" type="checkbox"/> HINDI ANGKOP (Not Applicable)
NUMERO, ADRES, BARANGAY O DISTRITO (Street Address)	
National Museum of Fine Arts, Brgy. 666, Ermita	
LUNGSOD / BAYAN (City/Municipality)	LALAWIGAN (Province)
Manila	N/A
TAGAPANGASIWA (Administrator)	
National Museum of the Philippines	
KLASE NG PAGMAMAY-ARI (Kind of Ownership)	
<input type="checkbox"/> PRIBADO (Private) <input checked="" type="checkbox"/> PUBLIKO (Public)	
NAPUPUNTAHAN NG PUBLIKO (Public Accessibility)	
<input checked="" type="checkbox"/> OO (Yes) <input type="checkbox"/> HINDI (No)	

ILAGAY ANG DETALYE NG NAGMAMAY-ARI AT TAGAPANGASIWA NG ARI-ARIANG KULTURAL. LAGYAN NG N/A ANG LALAWIGAN KUNG ANG LUGAR AY KABILANG SA HIGHLY URBANIZED CITY (HUC), INDEPENDENT COMPONENT CITY (ICC), O CHARTERED CITY.

MAHALAGANG PAALALA: MANANATILING KUMPIDENSIAL ANG MGA DETALYE HANGGA'T WALANG PAHINTULOT NG PRIBADONG NAGMAMAY-ARI NITO.

Indicate the owner and administrator of the cultural property. For Highly Urbanized Cities (HUCs), Independent Component Cities (ICCs), or Chartered Cities, leave the Province field with N/A or Not Applicable.

NOTE: Location details shall remain confidential unless permitted by its private owner.

5*

5*	LARAWAN NG ARI-ARIANG KULTURAL <i>(Photograph of the Cultural Property)</i>
MAAARING ILAKIP ANG IBANG MGA LARAWAN AT GUHIT SA HIWALAY NA MGA PAHINA. <i>May attach other photographs and sketches in separate sheets.</i>	
	

ILAKIP ANG LARAWAN NG ARI-ARIANG KULTURAL.
MAHALAGANG PAALALA: ILAGAY ANG
 PINANGGALINGAN NG LARAWAN KUNG ITO AY
 ORIHALIN NA PAGMAMAY-ARI NG IBA.

Attach photographs of the said cultural property.
NOTE: Cite original sources if photographs not owned by the
 documentation team/institution represented.

6*

6*	PAGLALARAWAN <i>(Description)</i>
MAHALAGANG PAALALA: ANG BAHAGING ITO AY MAAARING MANGANGAILANGAN NG TEKNIKAL NA KAALAMAN. SUMANGGUNI SA PRECUP FORM MANUAL, MGA LOKAL NA EKSPERTO, O SA MGA AHENSIYA KULTURAL. <i>Important Notice: This section may need technical knowledge. You may refer to the PRECUP Form manual, with local experts, or cultural agencies.</i>	
GAMIT <i>(Use/Function)</i>	Artwork
SUKAT <i>(Measurement in Centimeters)</i>	185 cm x 87 cm
MATERYAL NA GINAMIT/BUMUBUO <i>(Composition)</i>	Oil on canvas
KONDISYON <i>(Condition)</i>	<input checked="" type="checkbox"/> MAHUSAY NA KONDISYON O MAHIGIT 90% BUO PA <i>(Excellent)</i> <input type="checkbox"/> MABUTING KONDISYON O MAHIGIT 70% BUO PA <i>(Good)</i> <input type="checkbox"/> KATAMTAMANG AYOS NA KONDISYON O MAHIGIT 50% BUO PA <i>(Fair)</i> <input type="checkbox"/> NAKASIRANG KONDISYON O MAHIGIT 10% BUO PA <i>(Deteriorated)</i>
INTERBENSYON <i>(Intervention)</i>	<input checked="" type="checkbox"/> INAYOS <i>(Restored)</i> <input type="checkbox"/> NAKAPRESERBA <i>(Preserved)</i> <input type="checkbox"/> WALANG INTERBENSYON <i>(No Interventions)</i>

**ILARAWAN ANG ARI-ARIANG KULTURAL SA
 PAMAMAGITAN NG PAGLALAGAY NG ANGKOP NA
 SAGOT SA MGA KAHON. LAGYAN NG TSEK ANG MGA
 BAHAGING NAGLALAMAN NG: KONDISYON,
 INTERBENSYON, PANGKALAHATANG ANTAS NG
 PANGANIB, MGA POTENSYAL NA PANGANIB,
 KAPANAHUNAN NG PAGLIKHA, AT ANG
 KAPANAHUNAN NG PAGKATUKLAS. GUMAMIT NG
 SENTIMETRO SA PAGSUSUKAT NG ARI-ARIANG
 KULTURAL NA NATITINAG.**

MAHALAGANG PAALALA: IMINUMUNGKAHI ANG
 PAGSANGGUNI SA MGA EKSPERTO TULAD NG
 ARKITEKTO, INHINYERO, MANANALIKSIK, O
 NAATASANG TAUHAN NG PAMBANSA O LOKAL NA
 AHENSIYANG PANGKULTURA, SA PAGSASAGOT NG
 BAHAGING ITO.

(Instructions in English are available in the next page.)

PANGKALAHATANG ANTAS NG PANGANIB <i>(General Threat Level)</i>		PULANG ALERT <i>(Red Alert)</i>	
		BUGHAW NA ALERT <i>(Blue Alert)</i>	
	✓	PUTING ALERT <i>(White Alert)</i>	
MGA SINUONG NA PANGANIB <i>(Previous Threats Encountered)</i>	Earthquake which had occurred in Luzon which had a significant effect in Manila.		
MGA POTENSIYAL NA PANGANIB(Potential Threats)	✓	PAGNANAKAW <i>(Theft or Looting)</i>	PAGGUHO NG LUPA <i>(Land or mudslides)</i>
		ILIGAL NA PANGANGALAKAL <i>(Illicit Trafficking of Cultural Property or Smuggling)</i>	✓ LINDOL <i>(Earthquake)</i>
		PANINIRA <i>(Vandalism or Intentional Destruction)</i>	TSUNAMI O MALAKING ALON DALA NG PAGLINDOL <i>(Tsunami)</i>
		DIGMAAN O ARMADONG PAKIKIBAKA <i>(War or Armed Conflict)</i>	✓ SUNOG <i>(Fire)</i>
		MALAKAS NA PAG-ULAN, O HABAGAT, AT MGA KAUGNAY NA PANGYAYARI TULAD NG PAGBAHA <i>(Strong Rain or Monsoon Rains, and associated phenomenon like flooding)</i>	PAGPUTOK NG BULKAN AT MGA KAUGNAY NA PANGYAYARI TULAD NG PAGDALOY NG LAHAR O LAVA <i>(Volcanic Eruption and its associated phenomenon like lahar or lava flows)</i>
		BAGYO, BUHAWI, O MALAKAS NA HANGIN <i>(Typhoons, Tornadoes, or Strong Wind)</i>	IBA PA, TUKUYIN <i>(Others, please specify)</i>
PAHAYAG NG POTENSYAL NA PANGANIB AT BATAYAN <i>(Statement of Potential Threat/s and its Reference)</i>	DALUYONG <i>(Storm Surge)</i>		
ILARAWAN ANG PINANGGALINGAN NG ARI-ARIANG KULTURAL. <i>Describe the provenance of the cultural property.</i>			
PANGALAN NG LUMIKHA/GRUPONG LUMIKHA <i>(Name of Creator)</i>	Juan Luna Y Novicio		
KAPANAHUNAN NG PAGLIKHA <i>(Period of Creation)</i>		BAGO SAKUPIN, BAGO ANG TAONG 1560 <i>(Pre-Colonial Period, before 1560)</i>	
	✓	PANAHOON NG ESPANYOL, 1560 – 1898 <i>(Spanish Colonial Period, 1560 – 1898)</i>	
		PANAHOON NG AMERIKANO, 1899 – 1941 <i>(American Colonial Period, 1899 – 1941)</i>	
		PANAHOON NG IKALAWANG DIGMAANG PANDAIGDIG, 1941 – 1945 <i>(World War II)</i>	
		PANAHOON PAGKARAAN NG IKALAWANG DIGMAANG PANDAIGDIG, 1945 – KASALUKUYAN <i>(Post War Period, 1994 – Present)</i>	
		HINDI MATUKOY <i>(Unidentified)</i>	
TIYAK NA PETA NG PAGLIKHA <i>(Exact Date of Creation)</i>	1895		
LUGAR KUNG SAAN NILIKHA <i>(Place of Creation)</i>	Manila		
LUGAR O KULTURANG MAY KINALAMAN SA PAGLIKHA <i>(Associated Region, Country or Culture)</i>	Philippines		

(Makikita sa naunang pahina ang panuto sa Filipino.)

Provide fields with appropriate answers to describe said cultural property. Place a check to answer the following fields: Condition, Intervention, General Threat Level, Potential Threats, Period of Creation, and Period of Discovery. Use centimeters in measuring movable cultural properties.

NOTE: It is recommended that this portion be filled out and assessed by technical experts, such as an architect, engineer, researchers, or designated staff of any appropriate national or local cultural agency.

KAPANAHUNAN NG PAGKATUKLAS (Period of Discovery)	BAGO SAKUPIN, BAGO ANG TAONG 1560 (Pre-Colonial Period, before 1560)
	PANAHON NG ESPANYOL, 1560 – 1898 (Spanish Colonial Period, 1560 – 1898)
	PANAHON NG AMERIKANO, 1899 – 1941 (American Colonial Period, 1899 – 1941)
	PANAHON NG IKALAWANG DIGMAANG PANDAIGDIG, 1941 – 1945 (World War II)
	PANAHON PAGKARAAN NG IKALAWANG DIGMAANG PANDAIGDIG, 1945 – KASALUKUYAN (Post War Period, 1994 – Present)
	HINDI MATUKOY (Unidentified)
TIYAK NA PETA NG PAGKATUKLAS (Exact Date of Discovery)	N/a
LUGAR KUNG SAAN NATUKLASAN (Place of Discovery)	N/a
PANGALAN NG DATING NAGMAMAY-ARI (Name of Previous Owner/s)	Juan Luna y Novicio Former first Lady Imelda Marcos
KASAYSAYAN NG PAGKAMIT NG NAGMAMAY-ARI/DATING NAGMAMAY-ARI (PETA, LUGAR, PARAAN NG PAGKAMIT) (History of Acquisition, Date and Place of Acquisition)	1895 – Painted by Juan Luna y Novicio in Manila 1965 – 1986 – Purchased by former First Lady Imelda Marcos 2000's to present – Donated to the National Museum of the Philippines

7*

7* DEKLARASYON (Declaration)			
PAMBANSANG DEKLARASYON (National/International-level Declaration)			
✓	PAMBANSANG YAMANG PANGKALINANGAN (National Cultural Treasure)		WALANG DEKLARASYON O ITINUTURING NA ARI-ARIANG KULTURAL (No declaration or Presumed Cultural Property)
	MAHALAGANG ARI-ARIANG PANGKALINANGAN (Important Cultural Property)		IBA PA, TUKUYIN (Others, please specify below)
	ARI-ARIANG PANGKALINANGAN (Cultural Property)		
LOKAL NA DEKLARASYON (Local Declaration)			
	PANREHIYON (Regional)		PANLALAWIGAN (Provincial)
	PANLUNGSOD O PAMBAYAN (City or Municipal)		PAMBARANGAY O DISTRITO (Barangay or District)
	WALANG DEKLARASYON O ITINUTURING NA ARI-ARIANG KULTURAL (No declaration or Presumed Cultural Property)		IBA PA, TUKUYIN (Others, please specify below)

LAGYAN NG TSEK ANG ANGKOP NA SAGOT/MGA SAGOT PARA SA KASALUKUYANG DEKLARASYON NA MAYROON ANG ARI-ARIANG KULTURAL. PILIIN ANG 'WALANG DEKLARASYON O ITINUTURING NA ARI-ARIANG KULTURAL' KUNG ITO AY WALA PANG LEGAL NA BASEHAN BAGO IPINASA ANG IMBENTARYONG KULTURAL SA TANGGAPAN NG PRECUP.

Place a check to indicate the existing legal declaration/s for said cultural property. Choose 'No Declaration or Presumed Cultural Property' if it has no legal declaration prior to its inclusion in the cultural inventory submitted to the PRECUP Office.

8a*

8a*	KABULUHAN (Significance)	
TUKUYIN ANG ANGKOP NA SAGOT SA PAMAMAGITAN NG PAGLAGAY NG TSEK SA BOX SA KALIWA NG KOLUM NG "PANGUNAHING KATANGIAN" AT IPALIWANAG ITO SA KOLUM NG "PAHAYAG NG KABULUHAN."		
Indicate the appropriate answer by ticking the box on the left portion of the "Primary Criteria" column and explain it on the "Statement of Significance" column.		
PANGUNAHING KATANGIAN (Primary Criteria)		PAHAYAG NG KABULUHAN (Statement of Significance)
<input checked="" type="checkbox"/>	MAKASAYSAYANG KABULUHAN (Historical Significance)	The painting was made by Juan Luna y Novicio who was one of the greatest artists who hailed from the Philippines.
<input type="checkbox"/>	PANLIPUNANG KABULUHAN (Social Significance)	
<input type="checkbox"/>	PULITIKAL NA KABULUHAN (Political Significance)	
<input type="checkbox"/>	PANG-EKONOMIYANG KABULUHAN (Economic Significance)	
<input type="checkbox"/>	ESPIRITWAL NA KABULUHAN (Spiritual Significance)	
<input type="checkbox"/>	PANG-AGHAM NA KABULUHAN (Scientific Significance)	
<input checked="" type="checkbox"/>	PANSINING NA KABULUHAN (Aesthetic or Artistic Significance)	It was captured at an oblique angle allowing the elegant figure to look seemingly floating in grace. The dress was meticulously rendered, and the face portrayed was carved out from the austere background with care, infusing it with melancholy.

LAGYAN NG TSEK ANG KAHON UPANG TUKUYIN ANG PANGUNAHING KATANGIAN AT IPALIWANAG ITO BILANG PAHAYAG NG KABULUHAN. GAMITIN ITONG GABAY:

Place a check to indicate the applicable primary criterion/criteria for said cultural property. Justify answer/s under the Statement of Significance field. Refer to the definitions below:

KABULUHANG PANGKASAYSAYAN- TUMUTUKOY SA KABULUHAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA MAY KAUGNAYAN SA KASAYSAYAN.

GABAY NA TANONG: PAANO NAKATUTULONG ANG ARI-ARIANG KULTURAL SA PAG-UNAWA SA ISANG LUGAR O PANAHON, GAWAIN, PROSESO/GAWI SA PAMUMUHAY, TAO, PANGKAT NG TAO, O PANGYAYARI?

Historical Significance- refers to the significance of the cultural property in relation to the field of history.

Guide Question: How does it contribute to our understanding of a place or period, activity, process/way of living, person, group of people, or event?

PANLIPUNANG KABULUHAN- TUMUTUKOY SA KABULUHAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA MAY KAUGNAYAN SA LIPUNAN.

GABAY NA TANONG: PAANO NAIPAPAKITA ANG KAHALAGAHAN NG ARI-ARIANG KULTURAL SA ISANG KOMUNIDAD?

Social Significance- refers to the significance of the cultural property in relation to society.

Guide Question: How does the cultural property demonstrate its importance to a cultural, ethnic, or other community today?

PULITIKAL NA KABULUHAN- TUMUTUKOY SA KABULUHAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA MAY KAUGNAYAN SA LARANGAN NG PULITIKA.

GABAY NA TANONG: PAANO NASASALAMIN NG ARI-ARIANG KULTURAL ANG ESTADO NG PAMAMAHALA AT MGA GAWI SA PULITIKAL NA ASPEKTO NG LUGAR O BANSANG KINABIBILANGAN NITO?

Political Significance- refers to the significance of the cultural property in relation to politics and governance.

Guide Question: How does the cultural property relate to the political processes, status, or political event of the place it represents?

PANG-EKONOMIYANG KABULUHAN- TUMUTUKOY SA KABULUHAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA MAY KAUGNAYAN SA LARANGAN NG EKONOMIYA.

GABAY NA TANONG: PAANO NAKAKATUTULONG ANG ARI-ARIANG KULTURAL SA USAPIN NG KOMERSYO, KALAKALAN, AT IBA PANG USAPING PANG-EKONOMIYA?

Economic Significance- refers to the significance of the cultural property in relation to the economy.

Guide Question: How does the cultural property contribute to the understanding of commerce, trade and economy?

ESPIRITWAL NA KABULUHAN- TUMUTUKOY SA KABULUHAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA MAY KAUGNAYAN SA LARANGAN NG ESPIRITWAL NA PANINIWALA.

GABAY NA TANONG: PAANO NAKATUTULONG ANG ARI-ARIANG KULTURAL SA PAG-UNAWA NG MGA TRADISYON O GAWI NA MAY KAUGNAYAN SA PANANAMPALATAYA AT RELIHION NG KOMUNIDAD NA KINABIBILANGAN NITO?

Spiritual Significance- refers to the significance of the cultural property in relation to spirituality.

Guide Question: How does the cultural property contribute to the understanding of faith, religion, and spiritual processes.

KABULUHANG PANG-AGHAM- TUMUTUKOY SA KABULUHAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA MAY KAUGNAYAN SA LARANGAN NG AGHAM.

GABAY NA TANONG: PAANO NAKATUTULONG ANG ARI-ARIANG KULTURAL SA PAGTUKLAS NG MGA BAGONG KAALAMANG MAGPAPAYABONG SA LARANGAN NG AGHAM?

Scientific Significance- refers to the significance of the cultural property in relation to science.

Guide Question: How can the cultural property contribute to new scientific knowledge, discoveries, and research?

KABULUHANG PANSINING- TUMUTUKOY SA KABULUHAN NG ARI-ARIANG KULTURAL NA MAY KAUGNAYAN SA LARANGAN NG MGA SINING.

GABAY NA TANONG: PAANO NAKATUTULONG ANG ARI-ARIANG KULTURAL SA PAGKILALA AT PAG-UNAWA NG MGA KASANAYAN SA LARANGAN NG MGA SINING?

Aesthetic or Artistic Significance- refers to the significance of the cultural property in relation to arts and aesthetics.

Guide Question: How can the cultural property contribute to the understanding of art appreciation and processes?

8b*

8b*	KABULUHAN <i>(Significance)</i>	
IPAHIWATIG ANG ANGKOP NA SAGOT SA PAMAMAGITAN NG PAGLAGAY NG TSEK SA BOX SA KALIWA NG KOLUM NG "PAHAMBING NA KATANGIAN" AT IPALIWANAG ITO SA KOLUM NG "PAHAYAG NG KABULUHAN."		
Indicate the appropriate answer by ticking the box on the left portion of the "Comparative Criteria" column and explain it on the "Statement of Significance" column.		
PAHAMBING NA KATANGIAN <i>(Comparative Criteria)</i>		PAHAYAG NG KABULUHAN <i>(Statement of Significance)</i>
✓	ASPEKTONG KUMAKATAWAN <i>(Representativeness)</i>	The painting is an important representation of Luna's self expression, methods, and skill as an artist.
✓	NATATANGI <i>(Rarity)</i>	It is one of the best known artworks made by Luna in existence today.
✓	MAPAGPALIWANAG NA POTENSIAL <i>(Interpretative Potential)</i>	The full-figure portrait was done with sensitivity, delicacy and an eye for spontaneity.

LAGYAN NG TSEK ANG KAHON UPANG TUKUYIN ANG PAHAMBING NA KATANGIAN AT IPALIWANAG ITO BILANG PAHAYAG NG KABULUHAN. GAMITIN ITONG GABAY:

Place a check to indicate the applicable comparative criterion/criteria for said cultural property. Justify answer/s under the Statement of Significance field. Refer to the definitions below:

ASPEKTONG KUMAKATAWAN- TUKUYIN KUNG ANG ARI-ARIANG KULTURAL AY MAAARING ITURING BILANG MAHUSAY NA KINATAWAN NG ISANG PARTIKULAR NA KLAS E NG BAGAY, PAMUMUHAY, O TEMANG PANGKASAYSAYAN.

Representativeness- Determine if the cultural property can stand as a good representative of the particular category of the object, way of life or historical theme.

NATATANGI- SURIIN KUNG ANG ARI-ARIANG KULTURAL AY BIBIHRA, HINDI PANGKARANIWAN, O NATATANGING HALIMBAWA NG URI NITO.

Rarity- Assess if the cultural property is rare, unusual or particularly a fine example of its type.


MAPAGPALIWANAG NA POTENSIAL- ISULAT KUNG PAANO ANG NASABING ARI-ARIANG KULTURAL AY MAY KAKAYAHANG BIGYANG-KAHULUGAN AT IPAKITA ANG MGA ASPEKTO NG KARANASAN, MGA TEMANG PANGKASAYSAYAN, MGA TAO AT AKTIBIDAD, O KAKAYAHANG MAGSAAD NG KUWENTO.

Interpretative Potential- Write something about how the object has the capacity to interpret and demonstrate aspects of experience, historical themes, people and activities, or the capacity to tell a story.

9	MGA BAHAGI NG KABULUHAN(Areas of Significance)				
	AGRIKULTURA (Agriculture)		EDUKASYON (Education)		PANGKABUHAYAN (Livelihood)
	ANTROPOLOHIYA (Anthropology)		INHINYERYA (Engineering)		MATEMATIKA (Mathematics)
	ARKITEKTURA (Architecture)		AGHAM PANGKAPALIGIRAN (Environmental Science)		MILITAR (Military)
✓	SINING AT MUSIKA (Arts and Music)		PANGKALUSUGAN (Health)		PULITIKA AT PAMAMAHALA (Politics and Governance)
	KOMERSIYO, KALAKALAN AT INDUSTRIYA (Commerce, Trade and Industry)		PANG-UGNAYANG PANLABAS (International Relations)		RELIHYON (Religion)
	KOMUNIKASYON (Communication)		ABOGASYA (Law)		KAGALINGANG PANLIPUNAN (Social Welfare)

LAGYAN NG TSEK ANG ANGKOP NA SAGOT/MGA SAGOT PARA SA BAHAGI NG KABULUHAN NA MAIUUGNAY SA ARI-ARIANG KULTURAL.

Place a check to indicate the area/s of significance which can be attributed to the said cultural property. Select all that apply.

10a	LISTAHAN NG MGA MAHAHALAGANG ARI-ARIANG KULTURAL NA DI-NATITINAG NA MAY KAUGNAYAN SA INIREREHISTRONG ARI-ARIANG KULTURAL NA NATITINAG <i>(List of Significant Tangible-Immovable Cultural Property Associated with the Tangible-Movable Cultural Property being Registered)</i>		
MAAARING GUMAMIT NG HIWALAY NA PAHINA PARA SA KARAGDAGANG IMPORMASYON. <i>You may use a separate sheet for more information.</i>			
BILANG (Number)	PANGALAN NG MAHAHALAGANG ARI-ARIANG KULTURAL NA DI-NATITINAG <i>(Name of Tangible-Immovable Cultural Property)</i>	MGA LARAWAN (Photos)	PAHAYAG NG KAUGNAYAN NG NASABING MAHAHALAGANG ARI-ARIANG KULTURAL NA DI-NATITINAG SA INIREREHISTRONG ARI-ARIANG KULTURAL NA NATITINAG <i>(Statement of Association of the Significant Tangible-Immovable Cultural Property Associated to the Tangible-Movable Cultural Property being Registered)</i>
1	Old Legislative Building (now National Museum of Fine Arts)		Current location where the artwork is kept and maintained.

ILISTA LAHAT NG MAHAHALAGANG ARI-ARIANG KULTURAL NA DI-NATITINAG NA MAY KAUGNAYAN SA INIREREHISTRONG ARI-ARIANG KULTURAL NA NATITINAG. ANG BILANG NA HINIHINGI SA UNANG KOLUM AY NANGANGAHULUGAN NG DAMI NG ARI-ARIANG KULTURAL NA DI-NATITINAG.

ANG MGA HALIMBAWA NG DI-NATITINAG NA ARI-ARIANG KULTURAL AY MONUMENTO, GUSALI, BAHAY ANSESTRAL, SIMBAHAN, TULAY, PAMILIHAN, PAARALAN, KWEBA, MUSEO, DAUNGAN, PAROLA, AT IBA PA.

LAGYAN NG N/A KUNG WALANG ANGKOP NA MAHAHALAGANG ARI-ARIANG KULTURAL NA DI-NATITINAG.

List down all the significant Tangible-Immovable Cultural Properties associated with the Tangible-Movable Cultural Property being registered. Indicate quantity in the number column.

Some examples of cultural properties include monuments, buildings, ancestral houses, church, bridge, markets, schools, cave, museum, ports, and lighthouse.

Write N/A if there is no applicable Tangible-Immovable Cultural Property.

10b

10b LISTAHAN NG MGA MAHAHALAGANG FLORA AT FAUNA NA MAY KAUGNAYAN SA INIREREHISTRONG ARI-ARIANG KULTURAL NA NATITINAG <small>(List of Significant Flora and Fauna Associated with the Tangible-Movable Cultural Property being Registered)</small>			
MAAARING GUMAMIT NG HIWALAY NA PAHINA PARA SA KARAGDAGANG IMPORMASYON. <small>You may use a separate sheet for more information.</small>			
BILANG <small>(Number)</small>	PANGALAN NG FLORA O FAUNA <small>(Name of Flora/Fauna)</small>	MGA LARAWAN <small>(Photos)</small>	PAHAYAG NG KAUGNAYAN NG NASABING MAHAHALAGANG FLORA AT FAUNA SA INIREREHISTRONG ARI-ARIANG KULTURAL NA NATITINAG <small>(Statement of Association of the Significant Flora and Fauna Associated to the Tangible-Movable Cultural Property being Registered)</small>
N/A			

ILISTA LAHAT NG MAHAHALAGANG FLORA AT FAUNA NA MAY KAUGNAYAN SA INIREREHISTRONG ARI-ARIANG KULTURAL NA NATITINAG. ANG BILANG NA HINIHINGI SA UNANG KOLUM AY NANGANGAHULUGAN NG DAMI NG FLORA AT FAUNA.

ANG MGA HALIMBAWA NG FLORA AT FAUNA AY HALAMAN, PUNO, BULAKLAK, HAYOP, INSEKTO, KORALS, LAMANG DAGAT, AT MGA IBON.

LAGYAN NG N/A KUNG WALANG ANGKOP NA MAHAHALAGANG FLORA AT FAUNA.

List down all the significant Floras and Faunas associated with the Tangible-Movable Cultural Property being registered. Indicate quantity in the number column.

Some examples of flora and fauna include plants, trees, flowers, animals, insects, corals, sea creatures, and birds.

Write N/A if there is no applicable Flora and Fauna.

10c

10c MGA KUWENTO O PAMANANG HIGIT SA NASASALAT NA MAY KAUGNAYAN SA ARI-ARIANG KULTURAL <small>(Stories or Intangible Heritage Associated with the Cultural Property)</small>	
MAAARING ILAGAY ANG DAGDAG NA IMPORMASYON, IBANG MGA LARAWAN AT GUHIT SA HIWALAY NA MGA PAHINA. <small>Attach additional information, other photographs, and sketches in separate sheets.</small>	
<p>The La Bulaqueña is one of the paintings made by Juan Luna after his return to Manila from Europe on May 1894. It is a full figure portrait of a woman which many had associated to that of the image of Maria Clara as portrayed in the novels of Rizal.</p> <p>The painting was declared as a National Cultural Treasure by the National Museum on April 2008.</p> <p><i>Urban legend</i></p> <p>There was an old urban legend surrounding Luna's La Bulaqueña. It was said that the painting brings misfortune to anyone who dares take possession of it. Indeed, great misfortunes befall the previous owners of the painting. One was condemned into bankruptcy, and another, suffered an untimely demise. Even the former First Lady, Imelda Marcos, blamed the painting to have caused her daughter's, Imee Marcos', miscarriage. Which makes one wonder, is there really something else hiding behind the fair maiden's innocent appearance?</p> <p>Nonetheless, as creepy as the rumours may get, the painting still prove its worth as one of the best paintings ever made by Juan Luna.</p> <p><i>The Bulaqueña's identity</i></p> <p>For years, there is but one prevailing question in the subject of the La Bulaqueña – who is the lady portrayed by Luna in his artwork?</p> <p>Art historians and scholars alike have debated the woman's identity, and many have offered their hypothesis on who they think it was. One said it was a woman by the name of Mariquita Sabas, who hosted regular tertulias which the Luna brothers frequented. Dr. Asuncion Fernando, on the other hand, claimed it was Maria Rodrigo Fernando, a heroine of the revolution who aided the Katipuneros. But it was not until Rosalinda Orosa, offered photographs and documentary evidences a woman by the name of Emiliana Trinidad de Santos, who greatly resembled that of the image in Luna's art, that a clearer link to the woman's identity was established.</p> <p>Thus, after years of searching, the identity of the Bulaqueña; the identity of the lady whose image Luna painted with so much attention and care was finally revealed.</p>	

ISULAT ANG BUOD NG KUWENTO O PAMANANG HIGIT SA NASASALAT NA MAY KAUGNAYAN SA ARI-ARIANG KULTURAL.

Write a summary of stories or Intangible Cultural Heritage associated with the said cultural property.

11*

11*	MGA PANGUNAHING SANGGUNIAN <i>(Major Bibliographic Reference and Key Informants)</i>
<p>Ocampo, A. " Juan Luna's 'La Bulaqueña' finally identified." <i>Lifestyle.inquirer.net</i>. Date published May2, 2017, https://lifestyle.inquirer.net/263694/juan-lunas-la-bulaquena-finally-identified/.</p> <p>Museum Declaration 01- 2008</p> <p>Silva, C. "Juan Luna y Novicio: First Internationally Known Filipino Painter" <i>Juan Luna: 150th Birth Anniversary 1857 – 2007</i>. Manila: National Historical Institute, 2007.</p>	

ISULAT ANG MGA PANGUNAHING SANGGUNIAN AT PINAGKUHANAN NG MGA LARAWAN NA GINAMIT SA PAGGAWA NG DOKUMENTASYON NG ARI-ARIANG KULTURAL.


List down the major bibliographic references, key informants, and photo sources involved in the documentation of the said cultural property.

12*

12*	INIHANDA NI / NINA <i>(Submitted by)</i>
LAGDA <i>(Signature)</i>	<i>juandelacruz</i>
PANGALAN <i>(Name)</i>	Juan dela Cruz
BIYOLOHIKAL NA PAGKAKAILANLAN <i>(Sex)</i>	<input type="checkbox"/> BABAE <i>(Female)</i> <input checked="" type="checkbox"/> LALAKI <i>(Male)</i>
KATUNGKULAN <i>(Designation)</i>	Information Officer
PETSA <i>(Date)</i>	October 21, 2020
ORGANISASYON <i>(Organization)</i>	National Museum of the Philippines
ADRES NG ORGANISASYON <i>(Organization Address)</i>	National Museum of Fine Arts, P. Burgos Ave., Ermita, Manila
FACEBOOK PAGE <i>(Pahinang Facebook)</i>	@nationalmuseumofthephilippines
WEBSITE URL <i>(Pahinang Website)</i>	https://www.nationalmuseum.gov.ph/

ISULAT ANG IMPORMASYON NG NAGDOKUMENTO NG ARI-ARIANG KULTURAL.
MAHALAGANG PAALALA: KAKAILANGANIN NG TANGGAPAN NG PRECUP ANG FACEBOOK PAGE NG TANGGAPANG NAGPASA NG IMBENTARYONG KULTURAL PARA SA KARAGDAGANG BALITA KAUGNAY NG LAGAY NG PAGPAPASA.

Provide details of the documentation team.
NOTE: The PRECUP Office will be using the Facebook page information of submitting relevant interested parties for further updates on the processing of submitted cultural inventory.

13* PINATOTOHANAN NI (Validated by)	
LAGDA (Signature)	
PANGALAN (Name)	Juana dela Cruz
BIYOLOHIKAL NA PAGKAKAKILANLAN (Sex)	<input checked="" type="checkbox"/> BABAE (Female) <input type="checkbox"/> LALAKI (Male)
KATUNGKULAN (Designation)	Conservator
PETSA (Date)	December 7, 2020
ORGANISASYON (Organization)	Private Entity
ADRES NG ORGANISASYON (Organization Address)	Intramuros, Manila

**ISULAT ANG DETALYE NG NAGPATUNAY NG
IMPORMASYON SA ARI-ARIANG KULTURAL.**

Provide details of validation.